

Cambridge O Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

October/November 2024

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2024 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **15** printed pages.

PUBLISHED**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptions for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

PUBLISHED

Section A – Translation

Question 1 Translate into English.

Question	Answer				Marks	Not Allowed Responses
1	Q1	Arabic	English	Accept	Reject	10
	1	بداية يجب أن نسأل القارئ:	First of all, we must ask the reader:			
	2	كم مرة رأيت فيها قاموساً؟	How many times/often have you seen a dictionary?			
	3	لا أقصد القواميس الإلكترونية،	I do not <i>mean</i> electronic dictionaries,		intend	
	4	أعني قاموساً من ورق.	I mean a paper dictionary.			
	5	كم واحداً في بيتك؟	How many are (there) in your house?			
	6	وما كلمتك المفضلة فيه؟	And what is your favourite word in it?			
	7	بالنسبة إليّ إنّ أول القواميس	As for me, the first <i>dictionary</i> ,		dictionaries	

Question	Answer				Marks	Not Allowed Responses
1	Q1	Arabic	English	Accept	Reject	
	8	التي أتذكرها	(which) I remember			
	9	كان موجوداً في مكتبة بيتنا،	was in the library of our home/house,			
	10	وهو قاموس إنجليزي/عربي	and it was an English/Arabic dictionary			
	11	متخصص في	specialising in			
	12	التعبيرات العلمية والفنية .	scientific and artistic expressions/terminology.			Composition/ descriptions
	13	وأذكر أيضاً قاموساً آخر	I also remember another dictionary			
	14	فيه قسم خاص بالأمثال العربية	with a special section for Arabic proverbs/sayings			examples
	15	ومعناها بالإنجليزية.	and their meanings in English.			
	16	لقد بدأت كتابة القواميس	Writing dictionaries started			

Question	Answer				Marks	Not Allowed Responses
1	Q1	Arabic	English	Accept	Reject	
	17	بمحاولة بسيطة	with a simple attempt			
	18	لجمع كل المفردات	to collect all the words/vocabulary			
	19	في كتاب واحد	in one book			
	20	في القرن الثامن عشر،	in the eighteenth century,			
	21	ثم تمت طباعته	then it was printed		she was printed/ published	
	22	مع وضع شرح	with an explanation			
	23	لكل منها،	for each of them.			
	24	ثم جاء عصر التكنولوجيا،	Then came the age of technology,			
	25	فجُمعت القواميس إلكترونياً	So, dictionaries were collected electronically			
	26	مما سمح	which allowed/permitted			

Question	Answer				Marks	Not Allowed Responses
1	Q1	Arabic	English	Accept	Reject	
	27	للباحث	the researcher			
	28	باستخراج المعاني	to extract/get the meaning			
	29	على شاشة الحاسوب	from the computer screen			
	30	بسرعة وسهولة.	quickly and easily.			
30 points / 3 = marks out of 10. For fractions always round up to the nearest whole number.						

Question 2 Translate into Arabic

Question	Answer				Marks	Not Allowed Responses
2	Q2	English	Arabic	Accept	Reject	20
	1	A desert is a wide	الصحراء هي (أرض) واسعة			
	2	dry land.	وجافة.			
	3	Deserts do not get	الصحاري/الصحارى لا تحصل			
	4	much rain each year.	على كثير من الأمطار كل عام.			
	5	They also cover	كما أنها تغطي		أنهم	
	6	about one-third of the Earth,	نحو ثلث (مساحة) الأرض،	حوالي		
	7	and are mainly found	وتوجد في الأساس			
	8	in Western Asia,	في غرب آسيا			
	9	Africa and America.	وأفريقيا وأمريكا.			
	10	Deserts can either be	قد تكون الصحاري			

Question	Answer				Marks	Not Allowed Responses
2	Q2	English	Arabic	Accept	Reject	
	11	hot or cold.	حارة أو باردة.	ساخنة		
	12	Hot deserts are covered	(تكون) الصحاري الحارة مغطاة	الساخنة		
	13	with sand and rocks.	بالرمال/بالرمل والصخور.			
	14	The 'Great Desert'	الصحراء الكبرى			
	15	in North Africa	في شمال أفريقيا			
	16	is the largest in size	هي الأكبر من حيث الحجم	الأكبر حجماً		
	17	and the hottest	والأكثر/الأشد حرارة	سخونة		
	18	in the world.	في العالم.			
	19	As for cold deserts,	أما الصحاري الباردة،			
	20	most of them are near	فمعظمها يوجد/موجود/يقع بالقرب من/قريباً من			

Question	Answer				Marks	Not Allowed Responses
2	Q2	English	Arabic	Accept	Reject	
	21	the North and South Poles.	القطبين الشمالي والجنوبي.			
	22	There are a few animals	يوجد عدد قليل من الحيوانات			
	23	that can live in the desert	التي يمكنها أن تعيش في الصحراء			
	24	such as camels,	مثل الجمال/الإبل			
	25	snakes and foxes.	والثعابين والثعالب.			
	26	They dig a hole	هي تحفر حفرة			
	27	in the sand to escape	في الرمال هرباً/لتهرب/لنتجو			
	28	the strong heat of the sun.	من حرارة الشمس الحادة/الشديدة/القوية.			
	29	Some plants with thick leaves	بعض النباتات ذات الأوراق السميكة	الغليظة/الكثيفة/الثخينة	العريضة	

Question	Answer				Marks	Not Allowed Responses
2	Q2	English	Arabic	Accept	Reject	
	30	exist in deserts,	موجودة/توجد في الصحاري،			
	31	as these leaves	لأن تلك الأوراق			
	32	store water.	تخزن الماء/تقوم بتخزين الماء			
	33	Many deserts	(تصبح) العديد/الكثير من الصحاري			
	34	become extremely hot	تصبح شديدة الحرارة			
	35	during the day	أثناء/خلال النهار			
	36	and cold at night.	وباردة في الليل.			
	37	Sandstorms can also happen	يمكن أن تحدث العواصف الرملية أيضاً			
	38	when the wind	عندما (تحرك) الرياح			

Question	Answer				Marks	Not Allowed Responses
2	Q2	English	Arabic	Accept	Reject	
	39	moves sand	تحرك الرمال/الرمل			
	40	from the desert surface.	من سطح الصحراء.			
<p>40 points / 2 = marks out of 20.</p> <p>For fractions always round up to the nearest whole number.</p>						

PUBLISHED

Section B – Reading Comprehension

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3	- في الهند.	1	
4	- تجسّد لوناً من ألوان الفنّ المحليّ (المرتبط بالعبادة والحكمة والتراث القديم) .	1	
5	- علامة على الحظ الحسن.	1	
6	- (رسوم/نحوت بعض) المعابد القديمة. - معارض مصممي المجوهرات (المحلية التقليدية). - صالات العرس.	3	حفلات العرس.
7	- رائحتها الجميلة تفوق رائحة أي نوع آخر من الياسمين. - سمك الزهرة الذي يجعلها تحتفظ بنضارتها لمدة يومين كاملين.	2	لأنها: - ناعمة اللمس. - ناصعة البياض. - مرغوبة بشكل خاص على الصعيدين المحلي والعالمي.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
8	<ul style="list-style-type: none"> - تبدأ الزراعة خلال شهر يناير البارد. - التربة طينية سميكة لا يسهل المشي عليها. - العناية بها تحتاج إلى عدد كبير من العمال. 	3	ذكر فقط شهر يناير.
9	<ul style="list-style-type: none"> - قطف الزهرة المتفتحة. - ترك الزهرة المغلقة لليوم التالي. - حمل سلال الزهور إلى السوق. 	3	
10	<ul style="list-style-type: none"> - تتولى النساء العبء الأكبر منه/هنّ من يقطف الياسمين ويجمعه وينقله للأسواق. - من الصعب عليهن المنافسة في بيعه للتجار الكبار. - ليس لديهن الخبرة لايصاله لصُناع العطور في الخارج. 	3	
11	<ul style="list-style-type: none"> - إحضار باقات الياسمين لحفلات الزواج. - وإتقان فن تنسيق الزهور. 	2	

12 Vocabulary

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
12(i)	المعاصرة: الحديثة/الحالية/الحاضرة.		
12(ii)	تكتمل: تتم/تنتهي/تجز.		
12(iii)	مرغوبة: مطلوبة/محبوبة/مُرادة.		
12(iv)	العناية: الاهتمام/الرعاية/الانتباه.		
12(v)	ينال: يكسب/يفوز/يحصل.		

Each correct answer = 2 marks up to a maximum of 6 marks.

Where the candidate has answered more than three vocabulary items, take the three best answers. [25 Marks]